

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
FRANCAISE

N° :.....



DOMAINE : LETTRES ET LANGUES
ETRANGERES

FILIERE : LANGUE FRANCAISE

OPTION : DIDACTIQUE DU FLE ET
INTERCULTURALITE

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique**

Par: MEZIANI Fadhela

Intitulé

**Le karaoké au service de la correction
phonétique**

**Cas des élèves de 2^{ème} année moyenne, CEM de
BDIRA Ali, M'sila**

Soutenu devant le jury composé de:

M ^{me} BENKHLIL Rima	Université Mohamed BOUDIAF	Président
M ^{me} BENTOUNSSI Yassmina	Université Mohamed BOUDIAF	Rapporteur
M ^{me} CHIKHI Nadjet	Université Mohamed BOUDIAF	Examineur

Année universitaire :2018 /2019

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
FRANCAISE

N° :.....



DOMAINE : LETTRES ET LANGUES
ETRANGERES

FILIERE : LANGUE FRANCAISE

OPTION : DIDACTIQUE DU FLE ET
INTERCULTURALITE

Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique

Par: MEZIANI Fadhela

Intitulé

**Le karaoké au service de la correction
phonétique**

**Cas des élèves de 2^{ème} année moyenne, CEM de
BDIRA Ali, M'sila**

Sous la direction de M^{me} BENTOUNSSI Yassmina

Remerciements

Je tiens à exprimer ma profonde gratitude envers madame BENTOUNSSI YASSMINA, la directrice de recherche, pour sa disponibilité, sa patience, et surtout pour ses précieuses directions qu'elle m'a accordées tout au long de la période de réalisation de ce mémoire.

Merci également aux membres de jury d'avoir accepté de lire et d'évaluer ce modeste travail.

Je remercie ma famille, mes amis et toute personne qui a, de près ou de loin, contribué à la réalisation de ce travail.

Dédicace

C'est avec beaucoup de fierté que je dédie ce modeste travail à mes chères parents Allah yerhamhom, car ils seront fière de me voir soutenir mon travail de recherche .

Avec beaucoup de joie et d'estime, je dédie aussi ce travail à mes exceptionnelles sœurs et frère, pour leurs encouragements .

Et enfin, je le dédie à mes précieuses chères amies qui n'ont jamais cessé d'être à mes cotés dans les moments difficiles pour m'encourager et m'aider.

TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENT

DÉDICACE

INTRODUCTION GÉNÉRALE 8

CHAPITRE I. CADRE THÉORIQUE ET CONCEPTUEL 11

Introduction 12

I.1. La phonétique: éléments de définition. 12

I.2. La phonétique corrective: éléments de définition 12

I.3. La phonétique corrective: aperçu historique 13

I.4. Les différentes méthodes de la phonétique corrective 13

I.4.1. La méthode articulatoire 13

I.4.2. La méthode des oppositions phonologiques..... 13

I.4.3. La méthode verbo-tonale..... 14

I.5. La prononciation: éléments de définition..... 14

I.6. La prononciation: aperçu historique..... 14

I.7. La prononciation: quels problèmes? 15

I.8. La prononciation: quelle importance dans l'apprentissage d'une langue étrangère? 16

Conclusion..... 19

CHAPITRE II. LE KARAOKÉ DANS L'ENSEIGNEMENT/

APPRENTISSAGE: QUELLE UTILITÉ ? 20

Introduction 21

II.1. Le karaoké: éléments de définition 21

II.2. Karaoké: aperçu historique 21

II.2.1. L'apparition au Japon 21

II.2.2. L'apparition en France 22

II.3 .Le karaoké: quelles formes existées?.....	23
II.4 .L'intégration du karaoké dans l'enseignement/apprentissage: qu'elle utilité?.....	24
II.5. Quelques travaux sur le karaoké	25
Conclusion.....	27

CHAPITRE III. CADRE EMPIRIQUE

Introduction	29
III.1.Description du lieu de l'expérimentation	29
III.2.Justification du choix de cycle moyen.....	29
III.3.Description du corpus	29
III.4.Justification du choix de la chanson	30
III.5.Durée de l'expérimentation.....	30
III.6.Le matériel utilisé	30
III.7.Le questionnaire	31
III.8.La description du protocole expérimental	33
III.9.Remarques et observations	35
III.10.Traitement et interprétation des données.....	38
Conclusion.....	42
CONCLUSION GÉNÉRALE.....	44
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES.....	47
ANNEXES	50

INTRODUCTION GÉNÉRALE

Introduction

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique des langues étrangères, Nous accordons une importance cruciale à la compétence d'expression orale, où la prononciation joue un rôle primordial.

Apprendre à prononcer une langue étrangère, c'est accepter de nouveaux changements des mouvements articulatoires qui ont été auparavant inconscients et spontanés, ainsi que des nouvelles habitudes rythmiques; accepter un rythme différent de celui de la langue maternelle. Ces changements permettent aux apprenants d'avoir le plaisir à communiquer correctement.¹ A ce propos, les spécialistes J.P Cuq et I. Gruca affirment :

*« savoir reproduire les phonèmes dont certains sont spécifiques au français, s'imprégner de l'enrichissement syllabique, produire une suite de sons qui fassent sens et qui correspondent à une pensée, reproduire l'organisation rythmique, segmenter son discours en groupes de sens, restituer le modèle intonatif correspondant.etc ,sont autant des éléments difficiles à acquérir et à gérer en situation de parole et qui constituent cependant le b_a ba d'un seuil de communication ».*²

La prononciation est une étape essentielle pour un apprenant d'une langue étrangère, c'est là où il commence à prononcer des sons nouveaux, et c'est là où la majorité des apprenants éprouvent certains problèmes au moment de la prononciation des sons constituants cette langue à apprendre.

Afin de résoudre ce problème, plusieurs didacticiens proposent des méthodes pour corriger ces erreurs de prononciation, telle que la phonétique corrective avec ses méthodes; verbo-tonale, articulatoire et la méthode d'opposition phonologique qui ont pour objectif l'amélioration de la prononciation d'une langue étrangère. Mais ce problème de mauvaise prononciation persiste toujours. C'est ce que nous pousse à proposer une nouvelle méthode qui peut être une solution afin de résoudre ces

¹Lobna Guerfi, La méthode des oppositions comme outil pédagogique pour l'amélioration de la prononciation des consonnes du FLE, cas: les élèves de la 4^{ème} année primaire de l'école KOBSI Moubarek, Bouchagroune, mémoire de majester sous la direction de ZERARI Sihame, Université de Biskra, 2018, p.12.

² Caterina Ochoa morales, initiation à la prononciation française pour les premiers niveaux d'apprentissage, mémoire sous la direction de OLGA MARÍA DÍAZ, université de Metropolitana de ciencias de la educación, 2012,p.16.

Introduction

difficultés. A ce propos , nous allons traiter ces lacunes en intégrant le karaoké en classe de FLE comme un moyen de correction phonétique.

De ce fait, notre recherche s'organise autour de la problématique suivante: l'intégration du karaoké pourrait-elle être au service des apprenants pour améliorer leur prononciation? Autrement dit: comment le karaoké pourrait-il corriger les erreurs de la prononciation commises par les apprenants?

Pour bien étayer cette problématique, nous émettons les hypothèses suivantes:

_ Les capacités multi-sensorielles de l'apprenant sont attirées par l'exploitation du karaoké. La manifestation des mots et des phrases selon un rythme déterminé attire son attention, ce qui aide à corriger sa prononciation.

_ Le karaoké faciliterait la mémorisation et motiverait l'apprenant à apprendre d'une façon amusante dans un climat d'ambiance.

Nous voulons à travers cette recherche identifier d'abord les difficultés articulatoires chez les apprenants puis les remédier en utilisant le karaoké, afin d'améliorer leur prononciation.

Afin de réaliser notre enquête, nous optons pour une méthode expérimentale analytique, qui répond mieux aux besoins de notre recherche.

Notre plan de travail est composé de trois chapitres, dont deux représentent le cadre théorique de notre recherche, quant au dernier, est consacré pour la partie pratique.

Dans le premier chapitre, nous abordons les définitions des concepts de base de notre travail: la phonétique corrective et la prononciation. De plus, nous évoquerons les méthodes de la phonétique corrective qui s'intéressent à la correction de la prononciation des apprenants. Puis, nous présentons l'aperçu historique et les problèmes de la prononciation. Enfin nous dévoilons l'importance de la prononciation dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

Au cours du deuxième chapitre, nous présenterons l'utilisation d'une nouvelle méthode dans l'enseignement/ apprentissage de l'oral. A cet effort, il serait question de parler de sa première apparition au japon puis en France. Ainsi nous présenterons quelques définitions du karaoké et ses différentes formes. Pour finir nous montrerons l'utilité et l'importance d'intégrer cet outil dans l'enseignement/apprentissage où nous évoquerons le model de l'expérience d'un professeur à l'université de Gifu au japon qui a utilisé cet outil pour la première fois pour faire apprendre le français aux étudiants japonais.

Introduction

Notre travail pratique sera la phase de vérification de nos hypothèses. Nous allons en premier lieu distribuer un questionnaire aux enseignants de français de cycle moyen dans trois régions différentes pour identifier leurs profils et surtout pour savoir comment ils travaillent les séances de l'oral. Ensuite, nous assistons à des séances où nous exploiterons des enregistrements de karaoké dans la classe de 2AM pour détecter directement les lacunes articulatoires chez les élèves. À la fin, nous analyserons les informations recueillies après les enregistrement du chant des élèves en version karaoké.

Enfin, notre recherche sera achevée par une conclusion générale qui récapitule brièvement le parcours suivi ainsi les résultats obtenus de l'expérimentation afin de donner une réponse à notre problématique.

CHAPITRE I: cadre théorique et conceptuel

Dans ce chapitre, nous tentons de définir les notions de base associées à notre travail. Pour ce faire, nous commençons par la définition de la phonétique, puis la phonétique corrective, en parlant aussi de ses différentes méthodes en focalisant sur celles qui ont contribué à l'amélioration de l'apprentissage de l'oral en classe de FLE. Vers la fin du présent chapitre nous définissons la prononciation, en évoquant ses problèmes chez les apprenants d'une langue étrangère et de son importance dans l'enseignement/apprentissage de FLE .

I.1.La phonétique : éléments de définition

Cette science a été définie par plusieurs spécialistes du domaine, entre autre nous citons les définitions suivantes:

Pour P. Léon la phonétique:« *est la discipline qui étudie essentiellement la substance de l'expression. Elle montre la composition acoustique et l'origine physiologique des différents éléments de la parole.* »¹

De son côté J-P Cuq l'a définie comme : « *la discipline qui étudie la composante sonore d'une langue dans sa réalisation concrète, des points de vue acoustique, physiologique (articulatoire) et perceptif (auditif).* »²

De ce qui précède , la phonétique est donc la science qui étudie les sons du langage humain dans sa face concrète .³

I.2.La phonétique corrective: éléments de définition

Par ce qu'elle occupe une place primordiale dans l'enseignement/apprentissage du FLE, plusieurs chercheurs ont défini cette discipline. Pour répondre à notre objectif, nous nous référons à celle proposée par Jean Pierre Robert, l'auteur dit que :«*la phonétique corrective a pour objectif de doter l'apprenant d'une prononciation correcte de la langue cible au moyen d'exercices spécifiques(répétition de mots ou de phrases, reconnaissance de phonèmes, discrimination de sons etc.).* »⁴

¹ Djamilia Ghemri, La prononciation: un outil d'apprentissage de la lecture, cas: des apprenants de la 5^{ème} année AP, mémoire de master sous la direction de BELAZREG Nassima, Université de Biskra, 2016, p. 12.

² Ibid,p12

³ Ibid,p12

⁴ Jean Pierre Robert, Dictionnaire pratique de la didactique du FLE, p.164.

De son côté B. Michel a défini la phonétique corrective comme:« *la phonétique corrective sert à corriger la prononciation incorrecte des sons (les voyelles et les consonnes).*»¹

Alors, la phonétique corrective est une discipline qui permet de mettre l'accent sur les difficultés de prononciation pour pouvoir corriger ces problèmes, afin d'améliorer la prononciation des sons .

I.3.La phonétique corrective: aperçu historique

Grâce à l'apparition de l'alphabet phonétique à la fin du XIXe siècle, on a un peu plus rapidement pu développer la correction de la prononciation de la forme linguistique des apprenants. En effet, plusieurs techniques et méthodes sont mises en place pour corriger les erreurs de prononciation. Dans notre travail, nous nous intéressons à celles qui ont contribué à l'avancement et de l'amélioration de l'enseignement/ apprentissage de la phonétique dans une classe de langue.²

I.3.Les différentes méthodes de la phonétique corrective

I.3.1.La méthodes articulatoire

Cette dernière prend en compte la position et la forme de tous les organes articulatoires. Selon J-P Cuq : « *Le système phonologique de la langue oriente l'apprentissage vers un travail « physique » de la voix et une pratique consciente de la production des sons* ». ³ Il s'agit, de proposer à l'élève d'émettre des sons à partir du fonctionnement correct de l'appareil phonatoire .

I.3.2.La méthode des oppositions phonologiques

Il s'agit d'opposer des sons et les paires minimales afin de dégager la différence et les caractéristiques de chaque son. J.P Cuq déclare : « *L'absence d'intonation et la décontextualisation des paires présentées pour exercer l'oreille constituent les deux inconvénients de cette approche.* ». C'est-à-dire que, cette méthode néglige le facteur prosodique, et valorise la production d'éléments isolés, ce qui nuit à la spontanéité de l'expression orale.⁴

¹ Lobna Guerfi, op.cit., p.25.

² Jean Pierre Cuq; et Isabelle Gruca, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Grenoble, Presse universitaires de Grenoble,2005, p.179.

³ op.cit.,p.18

⁴ Ibid, p.18.

I.3.3. La méthode verbo-tonale

Elle a accordé une importance à la langue en tant qu'instrument de communication, en considérant que la perception est un élément essentiel. Les recherches de P.Guberina sur le monde des sourds relèvent que notre cerveau structure une séquence complexe, une unité significative à partir d'un nombre réduit de phonèmes. Cette structuration des sons pertinents en phonèmes se réalise de manière privilégiée dans chaque langue selon les fréquences optimales de cette langue. ¹

I.4. La prononciation: éléments de définitions

Parmi les compétences qu'un apprenant d'une langue étrangère doit apprendre ;la prononciation qui a été définie par plusieurs spécialistes et chercheurs. Nous évoquerons celle de J.P Cuq dans laquelle il considère la prononciation comme :

*« un acte liée à l'articulation mais également à l'audition (capacité sensorielle de l'oreille) et à la perception(interprétation de la réalité physique). Prononcer c'est donc entendre et produire les sons et les faits prosodiques d'une langue donnée de telle manière qu'un natif puisse comprendre le message qui lui est adressé, ou de sorte que la prononciation n'entrave pas la communication entre natif et non-natif. Il est essentiel de lier étroitement dans l'enseignement et l'apprentissage du système phonique et prosodique d'une langue, l'audition/perception et l'articulation. Il ya un lien étroite entre ces deux domaines: un phonème (ou un élément prosodique) pour être produit doit d'abord être perçu mais dans le même temps le geste articulatoire est nécessaire pour améliorer la perception. Cela engendre deux faits aussi importants l'un que l'autre: un son ne peut être produit s'il n'est pas perçu, mais le fait de produire ou d'articuler(ou de tenter de le faire) aide aussi à sa perception».*²

I.5. La prononciation: aperçu historique

Depuis des années une grande évolution a touché l'enseignement des langues étrangères où on peut apercevoir des changements qui ont transformé et modelé le fond et la forme des apprentissages.

¹ Ibid, p.18.

² Jean Pierre Cuq, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, CLE international 2003, p.205.

A travers le temps, on a vu les avancés, en particulier, au niveau de l'expression orale. Au début, si ignorée, lorsque l'enseignement des langues étrangères était calqué sur celui de l'enseignement des langues mortes; sont venues ensuite les méthodes «audio-orales» et «structuro-globales», qui considéraient la prononciation comme un domaine important de la communication. Puis apparut «l'approche communicative » qui a également accordé une primauté aux documents sonores. Enfin on trouve les nouvelles méthodes de français langue étrangère (par la suite FLE) où la prononciation est considérée comme un système qui possède ses propres lois .¹

I.6.La prononciation: quels problèmes?

- Les apprenants d'une langue étrangère peuvent confronter plusieurs problèmes et difficultés. Ceci est du essentiellement aux:
- Problèmes d'articulation des sons, qui sont généralement dus au positionnement incorrect des organes de la parole au moment de l'articulation.²
- Problèmes de combinaisons des sons, notamment l'enchaînement et la liaison.³
- Problèmes rythmiques et mélodiques qui se reflètent par le mauvais découpage en groupes rythmiques et l'inaccentuation des syllabes qui auraient du être accentuées⁴

Ces problèmes sont dus à plusieurs causes, nous signalions à titre exemple:

De leur part, les enseignants ne donnent pas une grande importance à la prononciation comme l'affirme Sandrine Washes, un chercheure à l'université de Paris-Sorbonne« *les enseignants devraient consacrer plus de temps à la prononciation en tout début d'apprentissage: c'est là qu'il faut donner envie à l'apprenant de s'ouvrir à la nouveauté et c'est là aussi qu'il faut travailler les mauvaises habitudes pour éviter la fossilisation*».⁵

Les mécanismes et la manière de l'articulation des sons ne sont pas expliqués pour les apprenants, cela pose un grand problème dans le processus de la prononciation. Ce

¹ Caterina Ochoa Morales, op.cit.,p.13.

²Un cours présenté par H. Boukous, Le module: P.C.A ,1^{ère} et 2^{ème} année licenc, université de Constantine 1. p. 1.

³Ibid,p.1.

⁴Ibid,p.1.

Leïla G-Blili, D'un orchestre vide à une mise en pratique des langues étrangères avec le karaoké, De ⁵ nouvelle utilisation de la chanson populaire dans l'apprentissage dans l'enseignement, thèse sous la codirection de Pr. MULLEN John et de la Pr. THOMAS Lynn, Université de Sherbrooke, 2017, p.105.

malaise est souligné par Sylvain Detey, professeur de phonétique –phonologie à l'université de Waseda(Japon) :

*«évoquer la question de la phonétique ,ou plus précisément de la prononciation. En prenant en compte les activités écrites lors de l'apprentissage d'une langue étrangère nous nous demandons comment l'apprenant peut apprendre la langue cible si les mécanismes de prononciation ne lui sont pas expliqués? De ce fait, nous rejoignons la spécialiste en mettant en avant deux points essentiels : deux constats de base doivent être rappelés concernant la prononciation en langue étrangère: d'un côté son importance pour la communication orale; de l'autre côté son lien étroit avec l'apprentissage de la parole dans son ensemble (en particulier morphologique et sémantique, mais aussi syntaxique)».*¹

J.P Cuq donne à ce propos des exemples d'un japonais qui ne peut distinguer l'opposition [r]/ [b], un anglais [y] / [I], un arabe [p] / [b], etc., il ajoute que :

« Ces oppositions n'existent pas dans la langue source. Il est donc difficile de reproduire un son si on ne le perçoit pas dans ses caractéristiques propres. » De ce fait, on trouve que certains phonèmes sont conditionnés par les propriétés phonologiques de la langue maternelle (LM) du locuteur». ²

I.7.La prononciation: quelle importance dans l'apprentissage d'une langue étrangère ?

D'après le chercheur B. Dufeu le développement de l'enseignement communicatif, le désir de proposer un enseignement qui soit plus orienté vers les participants et le groupe et la prise de conscience de l'importance des paramètres intonatifs dans la communication conduisent à une nouvelle perception du rôle de la prononciation.³

Il existe pourtant un fossé entre les propositions des didacticiens ou les bonnes intentions des formateurs dans ce domaine, d'une part et la place accordée à la prononciation dans la réalité, d'autre part. Mais, cela ne peut nier le rôle que joue la prononciation dans l'apprentissage d'une langue étrangère. ⁴

Dufeu a résumé l'importance de cette compétence dans le schéma ci-dessous:

¹ Ibid, p.105.

² Djamila Ghermi, op.cit., p.18.

³ Djamila Ghermi, op.cit., p.14.

⁴ Djamila Ghermi, op.cit., p.15.



Figure 1: L'importance de la prononciation dans l'apprentissage de FLE

¹http://www.franparler-oif.org/images/stories/dossiers/phonetique_dufeu3.htm consulté le 26 février 2019

Chapitre I: cadre théorique et conceptuel

Le schéma ci-dessus nous amène à constater l'importance de la prononciation dans l'apprentissage de FLE, notons que : la maîtrise de la prononciation facilite le processus de compréhension, ainsi que la prononciation stimule la mémoire auditive et facilite le processus de rétention, aussi une bonne maîtrise de prononciation augmente la confiance en soi.

C'est à travers la phonétique que la langue se manifeste dans un entretien. Si on articule d'une façon incorrecte où étrange il y aura sans doute de grandes influences négatives sur le déroulement d'une conversation. Toutefois, c'est malheureusement souvent le cas qui se présente au sein des apprenants étrangers.¹

L'apprentissage d'une langue étrangère, ressemble à un puzzle qui combine la phonétique, l'intonation, l'accent, la syntaxe, la grammaire etc. est un processus long, complexe qui implique tout l'individu et dans lequel bien des difficultés demeurent. Il est indéniable que dans ce grand processus la phonétique occupe une première place, toutes acquisitions des langues étrangères commencent par la phonétique. Comme le dit Malmberg en 1954 :

*«L'enseignement des langues étrangères est aussi un domaine où la phonétique a une très grande importance pratique. Celui qui veut apprendre à bien prononcer une langue étrangère ,devra acquérir d'abord la maîtrise d'un grand nombre d'habitudes articulatoires nouvelles (une base articulatoire). Il ne faut pas croire qu'il s'agisse seulement d'apprendre quelques sons nouveaux , et pour le reste, utiliser les sons déjà connus, c'est un système d'habitudes articulatoires, y compris l'intonation et l'emploi des accents expiratoires, qui sera remplacé par quelque chose de nouveau[...] sans une connaissance plus profonde de la phonétique des deux langues en question, le professeur de la langue n'arriverait jamais à apprendre à ses élèves une prononciation parfaite de la langue nouvelle ».*²

Avoir une bonne maîtrise de la prononciation augmente la confiance en soi, qui nous aide à surmonter les difficultés que nous rencontrons dans une communication.

Une bonne maîtrise de la prononciation aide beaucoup à l'amélioration de la compréhension orale et en parallèle une amélioration de l'expression orale.

¹Jacques Poitou, la problématique de la prononciation du français par les apprenants adultes chinois de niveau débutant, mémoire de master 2 professionnel sous la direction de POITOU Jacques, université de lumière Lyon 2, p.11.

² Jacques Poitou, op.cit., p.12.

Chapitre I: cadre théorique et conceptuel

Produire correctement des sons, c'est produire du sens. Une bonne compétence communicationnelle, n'est pas seulement comme le présente généralement beaucoup de didacticiens, une maîtrise convenable de syntaxe et un lexique assez considérable, c'est aussi une maîtrise des aspects phonétiques, et en premier lieu des éléments prosodiques.¹

Conclusion:

La phonétique corrective, à ses différentes méthodes, sert à corriger et améliorer la prononciation, qui considérée comme un élément essentiel dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Surtout que les apprenants éprouvent beaucoup de problèmes et difficultés lors de l'articulation de nouveaux sons.

¹ Jacques Poitou, *op.cit.*, p.11.

**CHAPITRE II : le karaoké dans l'enseignement/
apprentissage: quelles utilités?**

Chapitre II: le karaoké dans l'enseignement/apprentissage du FLE: quelle utilité?

Dans ce chapitre, nous parlerons du karaoké; son étymologie, ses différentes définitions attribuées par les spécialistes du domaine et son apparition. Il serait aussi question d'évoquer ses formes existantes. Par la suite, nous montrerons l'utilité et l'importance de cette nouvelle façon de correction phonétique dans l'enseignement/apprentissage de FLE, en proposant quelques travaux qui exploitent cet outil pour atteindre leurs objectifs.

II.2. Le karaoké: éléments de définition

Selon le dictionnaire Larousse : le karaoké, un nom masculin du japonais formé de kara, vide, et oké, orchestration.

Appareil permettant de chanter sur un fond orchestral préenregistré sur une cassette et d'obtenir simultanément une autre cassette mixée de sa voix et du fond ; divertissement individuel ou collectif consistant à chanter sur une musique préenregistrée.¹

Définition générale

Le karaoké est un loisir interactif qui vient du Japon. Le terme « kara » signifie vide, il s'agit de la forme courte de « karappo » et « oke » est une forme abrégée de « okesutora » qui signifie « orchestre » soit : « orchestre vide ». L'objectif du karaoké est de chanter à mesure que les paroles, de la chanson choisie, défilent en bas d'un écran. Généralement un code de couleur aide le chanteur-participant à rester en synchronisation avec la musique.²

II.2. karaoké: aperçu historique

Pour parler de l'origine du karaoké nous devons aborder l'étymologie du mot, ce dernier vient de mot : « kara » (karappo signifie vide) et « oké » (okesutora pour orchestre) en japonais .

II.2.1.L'apparition au Japon

Le karaoké a été inventé par le japonais Diasuke Inoue en 1971. Mauvais musicien, celui qui ne savait pas lire la moindre partition, a néanmoins eu l'idée d'enregistrer la musique d'un orchestre sur des bandes vidéo avec les paroles qui défilent en même temps.

¹ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/karaoké/45359>

² Leïla G-Blili, D'un orchestre vide à une mise en pratique des langues étrangères avec le karaoké, De nouvelle utilisation de la chanson populaire dans l'apprentissage dans l'enseignement, thèse sous la codirection de Pr. MULLEN John et de la Pr. THOMAS Lynn, Université de Sherbrooke, 2017, p.155.

Chapitre II: le karaoké dans l'enseignement/apprentissage du FLE: quelle utilité?

S'il a commercialisé son invention, il n'a pas déposé de brevet légal et n'a jamais pu en tirer le moindre profit. Pour autant, il ne regrette rien, comme il l'a expliqué au quotidien britannique *The Independent* : « *Je ne suis pas un inventeur. Je n'ai fait qu'assembler des choses qui existaient déjà. J'ai utilisé un lecteur de cassettes, un monnayeur et un petit amplificateur pour réaliser ce karaoké. Comment voulez-vous avoir l'idée de breveter une chose pareille ?* »

Au pays du soleil levant, le karaoké, permet de se dépenser dans une ambiance régressive. Diasuke Inoue a commenté le phénomène pour la magazine américain *Time* : « *Je pense que le Karaoké a contribué à transformer le peuple japonais, qui est plutôt timide. Il suffit de donner un microphone à n'importe qui, même à un homme qui a du mal à sortir un discours de mariage, pour qu'il ne s'arrête plus !* ». Il casse aussi les codes sociaux puisqu'il appartient à tout le monde, qu'on soit riche ou pauvre. Il a donné la parole à l'homme commun du 20e siècle. Sa popularité est d'ailleurs visible sur le macadam : impossible de passer à côté des grands néons lumineux dans tout le pays.

Selon Kisaburō Takagi, un disquaire japonais, remarque que beaucoup de gens chantent les chansons qui passent sur les juke-box, et il a l'idée d'une machine qui jouerait les morceaux sans la voix des interprètes pour que les gens entendent leur propre voix. Il fabrique une machine composée d'un magnétophone huit pistes et d'un microphone, dépose la marque « Karaoké ».¹

II.2.2.L'apparition en France

Le karaoké s'est exporté rapidement partout dans le monde. La France le découvre au début des années 90. Plusieurs émissions de télévision ont même participé successivement à son rayonnement, comme « *La machine à chanter* », présentée par Daniela Lumbroso, puis « *La fureur du samedi soir* » d'Arthur. Après tout, qui n'a jamais adoré chanter (faux) sous sa douche, avec sa brosse comme micro et son chat pour seul spectateur ? Une fois l'inhibition passée, le karaoké est assurément le meilleur moyen de se défouler et de massacrer une chanson en groupe. Puis, il devient doucement ringard n'étant plus pratiqué que dans des bristrots de quartiers et dans des fêtes de villages. Une image un peu terne qui va durablement lui coller à la peau.

Le nouveau souffle du karaoké est aujourd'hui plus que jamais palpable à Paris. Le Baron avait donné le ton en invitant en 2009, Mattias Mimoun à mener la danse le

¹ <https://www.telerama.fr/culture/le-karaoke-ca-s-en-va-et-ca-revient,114790.php> consulté novembre 2018.

Chapitre II: le karaoké dans l'enseignement/apprentissage du FLE: quelle utilité?

dimanche derrière son piano à queue. Puis, Nicolas Ullmann a suivi, en instaurant un son très rock « *Kararocké* » au Bus Palladium... avant que tous les clubs de la capitale ne s'y mettent. (Batofar, ChezMoune, EspaceB, PetitBain...).

Dans la capitale, l'offre est multiple, allant du très classique au très branché. Certains ont affiné leur concept pour satisfaire une nouvelle clientèle en attente de pièces privatives, plus intimistes. Créés au Japon en 1986, les Karaoke-box ont su remédier au problème d'architecture des maisons qui empêchaient la pratique du chant. Depuis, elles se sont multipliées, il en existerait plus de 100 000 aujourd'hui dans le pays. En avril dernier, le Bam Karaoké a suivi cette tendance, en l'important dans le 9e arrondissement, à Paris. Le propriétaire, Arnaud Studer, qui se décrit volontiers comme piètre chanteur, avait beaucoup apprécié l'expérience au Japon. « *En rentrant, on voulait refaire ça avec des amis, mais on s'est rendu compte que ça n'existait pas encore à Paris. Nous avons ouvert il y a quelques mois. Pour le moment, nous faisons beaucoup de fêtes d'entreprises, d'enterrements de vie de jeune fille. Ce sont essentiellement des personnes entre 20 et 35 ans, qui souhaitent se détendre entre amis.* »

D'autres ont fait le choix de préserver l'essence du karaoké, c'est le cas du restaurant Koba, qui ne propose que des morceaux en japonais et en *anglais*. « *Nous avons le même public depuis des années. Nous fonctionnons grâce à ces habitués qui sont exclusivement d'origine asiatique. Cela nous convient très bien* » assure le propriétaire. ¹

II.3.karaoké: quelles formes existées?

Il existe plusieurs formes de karaoké ;

Sous formes des applications sur mobile comme «Star Maker»,« Smule», «Karaoké» et d'autres.

Sous formes de logiciels de karaoké dont le but est de transformer un ordinateur en machine de karaoké comme Le logiciel EvilLyrics.

- Certains utilisent le format de fichiers MIDI, ou le format de fichiers KFN (combinaison d'un fichier audio, d'une animation vidéo et des paroles, lus par KaraFun).²
- D'autres synchronisent des fichiers texte avec des fichiers MP3 (le format LRC est le plus populaire).

¹ <https://www.telerama.fr/culture/le-karaoke-ca-s-en-va-et-ca-revient,114790.php> consulté novembre 2018

² <https://fr.wikipedia.org/wiki/Karaoké> consulté novembre 2018

Chapitre II: le karaoké dans l'enseignement/apprentissage du FLE: quelle utilité?

Sur internet, on trouve plusieurs sites spécialisés dans la production et la réalisation de karaoké avec des versions instrumentales de chansons au format MP3. Comme: Chanson de FLE , Lyrics training.com , Dans l'air du temps .

II.4.L'intégration du karaoké dans l'enseignement /apprentissage :quelles utilités?

Beaucoup de travaux sur le karaoké ont évoqué l'utilité et l'efficacité d'apprendre l'oral d'une langue étrangère et surtout la phonétique. Plus précisément, la prononciation, cela du est à ces nombreux bienfaits ;

- 1 Grâce au karaoké l'élève est plus courageux lors de l'expression orale, car c'est un outil qui demande un élément participant et actif.
- 2 Pour l'élève qui éprouve une difficulté dans l'association du son à l'entité graphique, l'instrument karaoké sollicite ses capacités multi-sensorielles, par la diffusion de chanson; des mots, des phrases se succèdent en rythme et en rimes. Seitz, Kim et Shams (2006) justifient dans leur recherche de terrain le fait que l'apprentissage audiovisuel facilite l'apprentissage visuel et rend plus rapide l'acquisition. Les chercheurs expliquent que les sujets perçoivent le son comme un effet stimulant servant l'apprentissage multi-sensoriel. Les auteurs proposent donc le fait que l'apprentissage est amélioré lorsque la vue et l'audition sont stimulées. D'autres recherches sur le sujet valident ces résultats (Amedi, Stern, Camprodon, Bermpohl, Merabet, Rotman, Hemond, Meijer, Pascual-Leone, 2007 ; Shams, 2008 ; Shams, Wozny, Kim, Seitz, 2011).¹
- 3 La pratique musicale améliorerait la prononciation d'une langue étrangère; c'est ce que rapporte Lowe 1995 dont l'étude comparé des enfants ayant reçu un enseignement combiné langue-musique avec des enfants exposés à des enseignements séparés. La musique servirait ainsi de support pour améliorer la réception et la production phonétique.²
- 4 L'un des points positifs de l'utilisation de karaoké est qu'il peut être changé selon les objectifs pédagogique fixés par l'enseignant, où ce dernier peut faire travailler les

Leïla G-Blili, op.cit., p.155.¹

² <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01242980/document> consulté décembre 2018.

Chapitre II: le karaoké dans l'enseignement/apprentissage du FLE: quelle utilité?

élèves en groupe et individuellement, pour détecter les prononciations et les accentuations de chacun.

- 5 La relation entre musique et apprentissage langagière avait déjà été étudiée par Konopcznski 1987, laquelle a trouvé que les enfants musiciens d'une classe primaire acquéraient plus rapidement la prosodie de la langue que les enfants n'ayant jamais eu de pratique musicale.¹
- 6 Le rôle positif de la chanson dans l'apprentissage de la prosodie, le rythme et l'accentuation.
- 7 Dans le contexte liant musique et langue, la chanson est apparue à de nombreux didacticiens comme un outil intéressant parce que facilitant l'acquisition des compétences langagières ²
- 8 Le karaoké instrumentent de la culture, qui se lit dans la langue cible. Le karaoké est un moyen qui améliore les compétences de l'élève en découvrant la culture de l'autre.

II.5. Quelques travaux sur le karaoké :

Pour renforcer le choix de notre sujet de recherche, nous avons jugé utile de présenter quelques travaux qui ont été réalisés par des chercheurs, dont le karaoké est l'outil principal dans ces recherches ;

Grilles Guerrin avait l'expérience d'utiliser le karaoké dans quatre classe complète de débutants à la rentrée d'avril 1995 dans une université japonaise, avec trois objectifs précis: enseigner la prononciation, relation phonie/graphie et transmettre la culture française, tout en fournissant dans l'ambiance la plus décontractée possible car, il considère l'activité karaoké comme une activité agréable, utile et motivante.

Il a choisi de travailler avec la chanson d'Yves Duteil "Prendre un enfant par la main " parce qu'elle est riche et intéressante pour ses nombreux [R] et son rythme qui facilite leur prononciation. Au début il a distribué le texte en deux ou trois versions ;originale, API avec une cassette audio en version chantée et karaoké, qui permet aux étudiants de s'entraîner en dehors du cours.

¹ <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01242980/document> consulté décembre 2018.

² <https://journals.openedition.org/apliut/757> consulté janvier 2019

Chapitre II: le karaoké dans l'enseignement/apprentissage du FLE: quelle utilité?

Le premier cours été consacré pour travailler la prononciation en consistant sur visualisation/écoute du LD suivi d'un travail de répétition en groupe puis individuellement selon les difficultés de chacun, le grand travail de préparation se faisait individuellement et hors cours.

Le vocabulaire et les expressions des chansons sont réutilisées dans les autres activités du cours, ceci présente l'avantage de faire travailler la prononciation des mêmes unités dans un contexte différent. La phase finale pour les étudiants est l'enregistrement au laboratoire de langue qui a durée quatre ou cinq séances après le premier contact avec la chanson, chaque étudiant a un casque sur ses oreilles qui l'isole des autres et donc diminue son trac éventuel, et procède après deux répétition à blanc à l'enregistrement de sa voix mixée à la version musicale en utilisant les paroles sur l'écran devant lui, s'il n'est pas satisfait de sa première performance, il peut recommencer une ou deux fois, seule la version qu'il jugera bonne sera notée.

Pour l'évaluation, l'activité est sanctionnée par une note qui compte dans les résultats du semestre, les résultats obtenus ont dépassé toutes ses espérances et par rapport aux buts visés la seule conclusion qu'il a pu donner après sa première expérience, d'après une petite enquête (dont les résultats sont publiés dans le bulletin de la faculté d'éducation générale de l'université de Gifu) auprès des étudiants est que l'activité leur plaît car elle se passe dans une ambiance décontractée et leur apporte une nouvelle image de la chanson et de la culture française, elle présente là un caractère motivant. Pour Fonseca Mora, Toscano Fuentes, Wermke (2011):

*« l'écoute et le chant de chansons permettent à l'apprenant d'améliorer ses compétences dans la langue cible. Les chercheurs ajoutent que le fait de ne pas pouvoir différencier les phonèmes et les intonations de la langue étrangère apprise de sa langue maternelle rend impossible l'apprentissage de la langue cible. L'apprentissage de la phonétique est une partie qui importe plus qu'elle ne paraît dans l'enseignement d'une langue étrangère».*¹

¹ Leïla G-Blili, op.cit., p.174.

Chapitre II: le karaoké dans l'enseignement/apprentissage du FLE: quelle utilité?

De son côté, William D. Leith un professeur en didactique des langues affirme que « *there probably isn't a better or quicker way to teach phonetics than through songs* »¹

Qui veut dire qu'il n'y a pas une autre meilleure méthode pour apprendre la phonétique qu'avec la chanson.

Lum (2001), explique dans sa recherche de terrain, que le karaoké est une partie de la culture américaine depuis le milieu des années 1980. Dès lors, les variétés de support karaoké ont été développées aux États-Unis. Ce dernier connaît une forte popularité au Royaume-Uni depuis le milieu des années 1970 et est devenu un outil d'interaction ludique culturel et contemporain, qui, selon Baker « [...] *is a familiar aspect of popular culture* [...] ».²

Conclusion:

Le karaoké est une façon qui a été intégré dans la classe de FLE par plusieurs spécialistes qui affirment son importance et son impact positif sur l'apprenant et dans le processus d'apprentissage.

Pour ce qui concerne notre recherche, nous avons choisi de procéder de la même façon que Grilles dans son expérience du terrain en travaillant avec le texte de la chanson, la version API de la chanson qui nous aide à détecter les sons où l'élève éprouve une difficulté de prononciation et l'enregistrement de la voix des élèves.

¹ Ibid, p.174.

² Leïla G-Blili, op.cit., p.168.

CHAPITRE III: cadre empirique

Après avoir présenté tout au long des deux premiers chapitres théoriques les conceptions essentielles de notre étude; celle de la phonétique corrective, de la prononciation et du karaoké. Dans le présent chapitre nous entamerons notre étude expérimentale.

À travers cette partie, nous essayons d'introduire le karaoké dans l'enseignement / apprentissage de l'oral pour voir l'influence de cette introduction sur l'expression orale plus précisément sur la prononciation des élèves de 2^{ème} année moyenne.

Le but souligné à travers notre recherche c'est de connaître l'apport de cette méthode sur la correction et l'amélioration de prononciation en prenant en considération la motivation des apprenants; en d'autre sens, il s'agit d'identifier les difficultés éprouvés par les apprenants et essayer de les remédier avec le karaoké.

III.1.Description de lieu d'expérimentation

L'établissement où nous avons mené notre expérimentation est « BDIRA Ali », fondée en 2004 à la wilaya de M'Sila. Il se situe dans un endroit un peu loin du centre ville, Le CEM scolarise 487 élèves et emploie 32 enseignants y compris 5 enseignants de français.

La classe où nous avons effectué notre expérimentation contient 28 élèves dont 13 filles et 15 garçons , mais nous avons travaillé qu'à avec 11 élèves 6 filles et 5 garçons .

Nous avons remarqué que cet établissement se caractérise par un climat favorable à l'étude, parce qu'il est bien décorée par des posters, des affiches et plusieurs couleurs qui laissent un effet positif chez les apprenants .

III.2.Justification du choix du cycle moyen

Par ce que les élèves ont déjà passé une étapes si importante dans l'apprentissage du français qui leur permet de comprendre et écrire un petit texte en français sans confronter des problèmes majeurs en vocabulaire, grammaire et conjugaison.

III.3.Description du corpus

Nous avons choisi la chanson(annexe n°1) qui s'intitule « J'ai envie » de la jeune chanteuse « Louane Emera » pour effectuer notre travail sur terrain.

Pour les enregistrements, nous avons utilisé notre téléphone portable « SAMSUNG».

Afin de mieux évaluer les capacités articulatoires issues des enregistrement des élèves et pour détecter les problèmes de prononciation, nous avons eu recours à la transcription phonétique de la chanson(annexe n°2), Pour ce faire, nous sommes servis de

l'alphabet phonétique international (API) comme modèle de transcription phonétique .(voir l'annexe n°3)

III.4.Justification du choix de la chanson

Par ce que d'un côté, les paroles de cette chanson sont faciles à comprendre, et parce qu'elle paraît plaire aux élèves par son rythme et sa musique. D'autre côté, Louane est une chanteuse découverte par l'émission de chant « The Voice », Elle est connue par sa fraîcheur et jeunesse et par sa voix pleine d'énergie.

Le choix de cette chanson n'est pas fortuit, par ce que le thème de la chanson touche beaucoup les adolescents qui est; l'amour de vivre et de rester pendant longtemps jeune, faire les fêtes et prendre les risques.

III.5.Durée de l'expérimentation

Notre travail s'est fait pendant 5 séances, du 25 avril jusqu'au le 13 mai 2019 avec des 9 heures de travail .

Puisque l'enregistrement est une étape jugée très importante dans notre recherche, nous avons fait l'enregistrement pendant deux séances: la première et la dernière. Nous l'avons fait avec l'application d'enregistrement sur l'appareil portable «enregistreur vocal ».

Les trois séances restantes sont consacrées pour l'utilisation du karaoké , où nous avons fait l'enregistrement avec l'application du karaoké «Star Maker » qui est disponible sur « Play Store » .

III.6.Le matériel utilisé

Pour réaliser notre expérimentation et afin d'obtenir des meilleurs résultats, nous avons utilisé un matériel bien précis:

- * Un document sonore (la chanson) .
- * Un texte qui présente les paroles de la chanson .
- * Un data show .
- * Des hauts parleurs .
- * Un téléphone portable (Samsung) et des écouteurs.
- * Tableau de transcription phonétique (API) .

III.7. Le questionnaire

Pour mieux cerner notre expérimentation, nous avons distribué un questionnaire destiné aux enseignants de français de moyen (voir l'annexe n°2), afin de connaître leurs profils et savoir comment ils travaillent l'oral dans leurs classes respectives.

Pour élargir notre champ d'investigation, nous avons distribué le questionnaire à trois lieux différents; cinq enseignants dans la même établissement où nous avons fait notre étude. Six autres dans un CEM situé à la Dayra de Ben Srou, le dernier regroupe trois enseignants est situé dans une région à Ouled Sidi Brahim (Boussaâda).

Le questionnaire se compose de 10 questions, dont la plupart sont fermées, les 5 premières questions sont pour identifier le profil des enseignants, les 2 questions suivantes ont pour but de connaître comment les enseignants enseignent l'oral dans leurs classes, pour les 3 dernières questions nous informons sur les supports exploités en classes (chanson, textes oralisés...).

L'analyse du questionnaire nous permet de réaliser les tableaux suivants :

Enseignants	Sexe	Âge	Ville	Expérience	Lieu de formation
1	F	Moins de 35	Ben S'rour M'Sila	Moins de 5ans	Univ de M'Sila
2	F	Moins de 35	Ben S'rour M'Sila	entre 10 et 5 ans	Univ de M'Sila
3	F	Moins de 35	Ben S'rour M'Sila	entre 10 et 15 ans	Univ de M'Sila
4	F	Moins de 35	Ben S'rour M'Sila	entre 10 et 5 ans	Univ de M'Sila
5	F	Moins de 35	Boussaâda	Entre 5 et 10 ans	Univ de M'Sila
6	H	Moins de 35	M'Sila	Moins de 5ans	Univ de Alger 2
7	F	Moins de 45	Benzouh, ouled sidi brahim, M'Sila	Entre 5 et 10 ans	Univ de M'Sila
8	F	Moins de 25	Benzouh, ouled sidi brahim, M'Sila	Moins de 5ans	Univ de M'Sila
9	F	Moins de 45	M'Sila	Plus de 15ans	I. T. E
10	F	Moins de 45	M'Sila	Entre 10 et 15ans	Univ de M'Sila
11	F	Moins de 45	M'Sila	Entre 5 et 10 ans	Univ M'Sila

Chapitre III: cadre empirique

12	F	Moins de45	M'Sila	Plus de 15ans	Univ de M'Sila
13	F	Plus de 45	M'Sila	Plus de 15ans	I. T .E
14	F	plus de 45ans	Boussaâda	Plus de 15ans	I.T. E

Figure 2: les résultats de l'analyse du questionnaire.

Notre échantillon est composée de 14 enseignants; La plupart d'eux sont des femmes où elles forment 85%(12femmes), par contre 15%(2hommes) représente les hommes.

Tous les enseignants sont de la wilaya de M'Sila , ont été formés dans l'université de M'Sila, 3 à l'ITE, et 1 à l'université d'Alger 2.

En ce qui concerne la tranche d'âge: 6 enseignants sont âgés entre 25 et 35ans, 5 d'entre eux âgés entre 35 et 45ans, 2 plus âgés (plus de 45ans) et 1 plus jeune (moins de 25ans).

Nous remarquons que les enseignants qui travaillent au CEM de M'Sila ont plus d'expérience du domaine, par contre les enseignants du CEM de Ben Srouur ont moins d'expérience par rapport aux autres .

Tous les enseignants confirment l'importance de l'oral dans l'apprentissage de la langue française. Il ajoutent même qu'ils préfèrent les supports audio-visuels pour travailler l'oral.

Pour l'exploitation de la chanson dans la classe,1 enseignants ont répondu par non, par contre 3 préconisent l'utilisation en forme audio-visuel.

Parlant de la nouvelle méthode que nous avons proposée dans notre travail de recherche, aucun enseignant ne la connaît auparavant, à l'exception d'une seule enseignante qui enseigne dans le CEM de Benzouh à Sidi Brahim à M'Sila, âgée de plus de 45ans avec une expérience de 10ans .

La dernière question posée sur la possibilité d'introduire cet outil dans la séance de l'oral, nous avons remarqué que les enseignants de Sidi Brahim et de M'Sila sont d'accord pour l'introduire par ce que selon eux; premièrement, cette nouvelle démarche est motivante, amusante et adéquate avec l'intérêt et l'envie des élèves, deuxièmement, par ce qu'elle aide à la mémorisation, le perfectionnement de la prononciation et l'enrichissement du vocabulaire. Par contre les enseignants de Ben S'rour n'ont pas aimé cette introduction pour des raisons ambigus, sauf une enseignante qui a préféré cette initiation du karaoké par ce qu'elle le trouve intéressant pour travailler les activités de l'oral .

III.8. Description du protocole expérimental

Avant de commencer notre travail de terrain, nous avons rencontré l'enseignante que nous avons travaillé avec elle pour lui expliquer les étapes du travail et pour lui faire comprendre qu'est-ce qu'un karaoké, par ce qu'elle le connaît pas.

Notre expérimentation est résumée dans le tableau suivant :

Séance	La date	La durée	Nombre d'enregistrement	Objectifs
1	25 avril	2h	11	1h la compréhension de la chanson Savoir qu'est-ce qu'un karaoké
				1h connaître les sons où les élèves éprouvent des difficultés
2	2 mai	2h	11	10mn pour chanter en groupe avec et sans chanson
				L'enregistrement individuel en version karaoké
3	6mai	1h30mns	11	Karaoké
4	9mai	1h30mns	11	Karaoké
5	13mai	1h	11	Un dernier enregistrement pour chaque élève pour savoir est-ce qu'il y'a une progression (correction et amélioration dans la prononciation)

Figure 3: le déroulement des séances.

Chapitre III: cadre empirique

Au cours de la première heure de la première séance qui a duré 2 heures, le cours était dirigé par l'enseignante elle-même où nous avons pris le rôle d'un observateur.

D'abord, elle a distribué le texte de la chanson pendant 10 minutes pour permettre aux élèves de faire le premier contact avec la chanson, après la lecture silencieuse, l'enseignante a posé les questions suivantes:

Dans quel type se présente ce texte ?

Avez-vous l'habitude de travailler avec un tel type?

A ce moment il y avait que deux élèves qui ont répondu en disant : «un poème».

Ensuite, l'enseignante a fait une lecture magistrale en demandant après aux élèves de lire un par un le texte. Elle a demandé s'ils ont trouvé des mots difficiles à comprendre ou bien à prononcer. Ici il y avait que 4 mots ambigus, ce qui prouve que les mots utilisés dans la chanson sont simples et faciles à comprendre.

À ce moment, l'enseignante a lancé la chanson pour la première fois, et à ce moment les élèves ont découvert que le texte se présente en chanson.

L'enseignante a lancé la chanson pour la deuxième fois, et c'est là que nous avons remarqué que les élèves commencent à réagir, en chantant et bougeant suivant le rythme . A la fin de cette heure l'enseignante a expliqué aux élèves qu'est-ce qu'un karaoké en leur montrant le karaoké de la chanson.

Pendant la deuxième heure de la première séance, nous avons pris le rôle de l'enseignante en leur réexpliquant c'est quoi le karaoké.

Nous avons essayé de rapprocher l'idée de karaoké à d'autres applications qui utilisent le karaoké comme une aide, par exemple le «Tik tok »; un phénomène répandu entre les adolescents. Ce qui est bien que nous avons un élève qui connaît le karaoké.

Nous avons remarqué aussi que la plupart des élèves sont motivés et ont commencé à participer à la discussion le temps qu'ils entendent le (Tik tok) en donnant des exemples ; l'Algérino et Soolking surtout.

Quand les élèves ont pris la parole et ont commencé à lire le texte, nous avons essayé d'être à côté de chaque élève afin de mieux enregistrer sa voix en lisant le texte pour détecter ses problèmes de prononciation .

III.9.Remarques et observations

A la fin de la première séance, nous avons remarqué que les élèves sont motivés surtout après avoir leur expliquer le but de l'utilisation du karaoké qui est la correction de leur prononciation. Nous avons aussi remarqué qu'ils ont bien aimé la chanson le rythme, la musique et l'idée de l'expérimentation.

Par conséquent nous n'avons pas aimé le recours presque permanent de langue maternelle (l'Arabe) dans le cours, à chaque fois quand les élèves ne comprennent pas un mot.

Commençant la deuxième séance, nous avons rencontré plusieurs problèmes; les élèves n'arrivent pas à utiliser le karaoké c'est à dire il n'arrivent pas à suivre le rythme et chanter tout seul.

Cela nous a obligé à réécouter la chanson pour une autre fois, après nous avons chanté tous ensemble avec la chanson. Puis nous avons fait des répétitions sans la musique pour apprendre le rythme et s'habituer à chanter .

Par la suite, nous avons commencé l'enregistrement avec le karaoké, élève par élève avec l'application «Star Maker ».En finissant cette séance nous avons demandé aux élèves de s'entraîner chez eux à la chanson pour gagner de temps et pour avoir de meilleurs résultats.

Au cours de la troisième et la quatrième séances, il n'était pas nécessaire de réexpliquer l'activité vu que nous l'avons déjà fait la séance précédente, donc nous avons lancé directement l'enregistrement.

Nous avons remarqué que dans chaque séance les élèves sont motivés de plus en plus, et ils ont commencé à se corriger l'un et l'autre.

Durant la dernière séance qui a duré une heure nous avons fait la même chose avec la première séance où nous avons fait que l'enregistrement de la voix avec l'application «enregistreur vocal» de téléphone portable «Samsung», pour comparer l'enregistrement de la voix avant et après le karaoké, pour connaître l'utilité de cet outil dans la correction de la prononciation .

Le tableau suivant résume ce que nous avons fait au long de 5séances:

Chapitre III: cadre empirique

Séances Elèves	1 ^{ère} enregistrement (avant le karaoké)		2 ^{ème} enregistrement (après le karaoké)
1	[v] au lieu de [f] [œ] au lieu de [ɔ] [a] au lieu de [ə] [b] au lieu de [p] [i] au lieu de [y]	Après trois séances du karaoké	[œ] au lieu de [ɔ]
2	[ø] au lieu de [u]		/
3	[ə] au lieu [ɛ] [v] au lieu de [f] [i] au lieu de [ɛ] [a] au lieu de [ɔ] [ə] au lieu de [e] [ø] au lieu de [ɔ] [i] au lieu de [ə] [b] au lieu de [p] [y] au lieu de [ø] [ɛ] au lieu de [i]		[ə] au lieu de [ɛ] [i] au lieu [ɛ] [ə] au lieu de [e]
4	[o] au lieu de [ø] [i] au lieu de [ə] [i] au lieu de [y] [a] au lieu de [ɛ] [ø] au lieu de [i] [i] au lieu de [ɛ] [i] au lieu de [œ] [ø] au lieu de [ɔ]		[o] au lieu de [ø] [i] au lieu de [ə] [i] au lieu de [y] [a] au lieu de [ɛ]
5	[o] au lieu de [u] [y] au lieu de [œ] [ɛ] au lieu de [ɔ] [i] au lieu de [ɛ] [ə] au lieu de [o]		[o] au lieu de [œ] [o] au lieu de [u] [y] au lieu de [œ] [ɛ] au lieu de [ɔ]

	[o] au lieu de [œ] [a] au lieu de [ɛ] [œ] au lieu de [ɔ]		
6	[i] au lieu de [y] [i] au lieu de [ə] [ɛ] au lieu de [ø] [o] au lieu de [u] [ɔ] au lieu de [u] [i] au lieu de [ø]		[i] au lieu de [y] [i] au lieu de [ə] [ɛ] au lieu de [ø]
7	[i] au lieu de [ɛ]		/
8	[i] au lieu de [y] [i] au lieu de [ə] [o] au lieu de [ø] [ɔ] au lieu de [ø] [ɛ] nasal au lieu de [ã]		[i] au lieu de [y]
9	[i] au lieu de [y] [b] au lieu de [p] [i] au lieu de [ɛ] [ɛ] au lieu de [i] [ɛ] au lieu de [a]		[i] au lieu de [ɛ] [i] au lieu de [y]
10	[i] au lieu de [ɛ] [a] au lieu de [ə] [o] au lieu de [œ] [ø] au lieu de [u] [i] au lieu de [ə]		[ø] au lieu de [u] [o] au lieu de [œ]
11	/		/

Figure 4: comparaison entre la première et la dernière séance.

Remarques

Il y a des mots où les élèves n'arrivent même pas à les prononcer correctement, par exemple [pɛrdɛr] au lieu [pɛrdr].

Encore, la plupart des élèves ne connaissent pas la règle que un (S) entre deux voyelle se prononce (z) par exemple ils disent [desɪr] au lieu [dezɪr].

Un problème dans la liaison, par exemple [nojø] au lieu [nozjø] .

Aussi , il ya parmi eux qui ajoutent des sons, exemple [dʒ] au lieu [ʒ] comme par exemple [dʒœn] à la place de [ʒœn].

III.10.Traitement et interprétation des données

Après l'analyse et l'observation du tableau, nous remarquons de la première colonne celle se rapporte au première enregistrement avant d'utiliser le karaoké, que ces élèves éprouvent des difficultés dans l'articulation de certains phonèmes. Nous trouvons que la majorité de ses erreurs articulatoires se résident au niveau de :

L'articulation des voyelles

Où nous avons remarquer que les voyelles surtout orales posent de vrai problèmes chez les élèves sont les voyelles qui n'existent pas dans la langue arabe, telle que [ɛ], [ø], [ə] et surtout[y] où 6 élèves le prononce comme un [i] .

Le tableau suivant montre comment chaque élève prononce les voyelles:

Voyelle Elève	[i]	[e]	[ɛ]	[a]	[y]	[ø]	[ə]	[œ]	[u]	[o]	[ɔ]	[ã]
1					[i]		[a]				[œ]	
2									[ø]			
3	[ɛ]	[ə]	[ə] [i]			[y]					[ø]	
4			[a] [i]		[i]		[i]	[o] [i]			[ø]	
5			[i] [a]					[o] [y]	[o]	[ə]	[ɛ] [œ]	

Chapitre III: cadre empirique

6					[i]	[i] [ɛ]	[i]	[o]	[ɔ]			
7			[i]									
8					[i]	[o] [ɔ]	[i]					[ɛ̃]
9	[ɛ]		[i]	[ɛ]	[i]							
10			[i]				[a] [i]	[o]	[ø]			
11	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/

Figure 5: la prononciation des voyelles par chaque élève.

Le cas de la voyelle [ɛ] :

54% d'élèves qui la prononcent différemment, elle est une voyelle orale, antérieure et ouverte qui est confondue avec les voyelles;

[ə]: une voyelle orale, antérieure et ouverte.

[a]: une voyelle orale, antérieure et très ouverte .

[x]: une voyelle orale, antérieure et très fermée .

Le cas de la voyelle [y]:

50% d'élèves confondent entre cette voyelle qui est orale, antérieure et très fermée avec la voyelle [i]; voyelle orale, antérieure et très fermée.

Le cas de la voyelle [ø] :

voyelle orale, antérieure et fermée où il y'a presque 50% d'élèves la prononcent mal avec les voyelle suivantes:

[y] voyelle orale, antérieure et très fermée.

[ɛ] voyelle orale, antérieure et ouverte .

[i] voyelle orale, antérieure et très fermée.

[ɔ] voyelle orale, postérieure et ouverte .

[o] voyelle orale postérieure et fermée.

Chapitre III: cadre empirique

Le cas de la voyelle [ə] :

Plus de 55% d'élèves confondent cette voyelle, qui est une voyelle orale, antérieure et ouverte avec ces deux voyelles:

[a] une voyelle orale, antérieure et très ouverte .

[i] une voyelle orale, antérieure et très fermée.

Le cas de la voyelle [œ] : Une voyelle orale, antérieure et ouverte qui est mal prononcée par presque 40% d'élèves, elle est souvent confondue par:

[o] voyelle orale, postérieure et fermée.

[i] voyelle orale, antérieure et très fermée.

[y] voyelle orale, antérieure et très fermée.

Le cas de la voyelle [ɔ] :

Voyelle orale, postérieure et ouverte où 40% d'élèves la confondent avec les voyelles suivantes:

[œ] une voyelle orale, antérieure et ouverte.

[ø] une voyelle orale, antérieure et fermée.

[a] une voyelle orale, antérieure et très ouverte.

[ɛ] une voyelle orale, antérieure et ouverte .

Comme nous l'avons déjà dit, les élèves éprouvent des problèmes dans les sons qui n'existent pas dans sa langue maternelle (l'arabe) .

De ce fait nous pouvons dire que ces erreurs dus à la confusion entre les deux systèmes de sons l'arabe et le français.

L'articulation des consonnes:

Au cours de l'analyse du même tableau, nous remarquons que la consonne qui n'existe pas dans la langue arabe est le son qui éprouve un problème dans l'articulation chez les élèves, c'est le cas avec le son [p] .

Le tableau suivant résume ce cas:

Son	[p]
Articulation	[b]
Nombre d'élèves	3

Figure 6: la prononciation des consonnes par les élèves.

Chapitre III: cadre empirique

Après 3 séances de l'utilisation karaoké, nous remarquons que les erreurs commises dans la prononciation sont réduites 80% par rapport à la première séance. Cela qui veut dire qu'il y a une amélioration dans l'articulation par les élèves.

Une autre remarque à ajouter, les élèves se sont améliorés dans leurs façons de parler ils ont devenus plus à l'aise et confiants par rapport au premier enregistrement.

La durée de la lecture de texte dans le dernier enregistrement après l'utilisation du karaoké s'est réduite, comme le montre le tableau suivant :

Elèves \ Durée	La 1 ^{ère} enregistrement (minute)	La dernière Enregistrement (minute)
1	1:31	1:09
2	1:22	1:05
3	1:43	1:12
4	2:29	1:22
5	1:59	1:22
6	2:20	2:00
7	1:24	1:05
8	1:43	00:55
9	1:23	1:17
10	1:27	1:10
11	1:15	1:10

Figure7: la durée de la lecture pour chaque élèves.

Conclusion

L'interprétation des résultats de notre expérimentation nous amène à relever que les apprenants de 2^{ème} année moyen éprouvent des difficultés dans leur prononciation des sons en français, ce qui est dû à plusieurs facteurs;

L'influence du milieu: comme nous l'avons remarqué qu'il y a un élève (fille) qui n'a pas fait d'erreurs tout au long de l'expérimentation par ce que sa mère est une enseignante de français.

Un autre facteur qui est la méconnaissance de comment et d'où, nous articulons un son, comme nous l'avons vécu en classe; quand nous articulons le mot à un élève il le prononce par la suite correctement, mais quand nous demandons à un élève de lire un mot sans lui montrer comment il le fait il n'arrive pas à le prononcer correctement.

Comme nous l'avons déjà dit, la plupart des élèves rencontrent des problèmes dans la prononciation des sons, qu'il n'existent pas dans la langue arabe, donc ils ne font pas la différence entre les deux systèmes articulatoires l'arabe et le français.

En comparant les premiers résultats avec les derniers, nous remarquons que le problème qui réside dans la prononciation est réduit après l'utilisation de karaoké, d'une part; par ce qu'il est un jeu ludique qui a motivé les apprenants et leur a donné envie à progresser d'une manière amusante.

D'autre part, le fait de travailler avec la chanson c'est donner l'occasion aux élèves d'apprendre la langue par un natif (dans la plupart des cas).

Donc cet enthousiasme et cette volenté de la part de l'élève de bien chanter en karaoké leur a permis d'apprendre la prononciation correcte des sons et des mots implicitement.

C'est pour cela nous pensons qu'il sera bénéfique et utile que les enseignants accordent du temps pour corriger la prononciation de leurs élèves, en proposant des activités qui traitent ce type de difficultés, par exemple en utilisant d'autres supports comme le karaoké tel que, la chanson, les dessins animés qui vont aider les élèves à s'habituer avec la prononciation du français et par la suite améliorer sa compétence de l'expression orale.

CONCLUSION GÉNÉRALE

Conclusion

Arrivée à ce terme de ce modeste travail de recherche, nous pouvons dire que l'apprentissage d'une langue étrangère n'est pas une tâche facile pour les apprenants, par ce qu'ils rencontrent beaucoup des difficultés dans la réalisation du processus de maîtrise de la langue française. Cela se manifeste particulièrement dans la prononciation.

La prononciation joue un rôle très important dans l'apprentissage du FLE, nous avons donné toute l'importance à ce sujet de notre recherche.

Pour bien aborder ce problème nous avons consacré deux chapitres théoriques: le premier dont le premier traite la phonétique corrective. Cette dernière a pour objectif de corriger et améliorer la prononciation avec ses méthodes différentes. Aussi nous avons monté l'importance de la prononciation dans l'enseignement/apprentissage et surtout pour l'apprenant de langue étrangère.

Dans le deuxième chapitre nous avons essayé d'intégrer le karaoké dans la classe de FLE afin d'améliorer la prononciation des apprenants.

Notre point de départ était d'essayer de répondre à notre problématique: l'intégration du karaoké pourrait-elle être au service des apprenants pour améliorer leurs prononciation? Autrement dit: comment le karaoké pourrait-il corriger les erreurs de la prononciation?

Cette problématique nous a amenée à émettre quelques hypothèses dont nous avons essayé de vérifier leur validité à travers notre investigation sur le terrain par le biais des enregistrements sonores des élèves de 2^{ème}AM, en utilisant le karaoké.

L'analyse détaillée des résultats de l'enquête menée sur terrain nous a permis d'apporter une réponse à notre problématique et de confirmer nos hypothèses de départ .

D'abord, l'analyse issue de l'enregistrement montre clairement l'existence des difficultés chez nos élèves quant à la prononciation des sons surtout quand il s'agit des sons qui n'existent pas dans le système phonologique de la langue maternelle(l'Arabe). Cela provoque l'incapacité et la méconnaissance dans la distinction entre les sons, ce qui résulte les confusions entre les sons.

Autrement dit, l'élève fait appel aux sons proches qui existent dans sa langue première et des fois il remplace le son qu'il n'arrive pas à le prononcer par un autre qui le connaît même s'il est pas correcte.

Ensuite, on ce qui concerne l'utilisation du karaoké, nous avons remarqué que les élèves peuvent apprendre la prononciation mieux qu'avant par ce qu'ils sont plus motivés et aptes à s'améliorer d'une manière amusante et d'une façon simple où ils peuvent entendre et

Conclusion

voir le mot écrit au même temps ce qui leur donne l'occasion d'apprendre la prononciation de son et de mot correctement par un natif, ce qui confirme nos hypothèses.

Par la mise en pratique de notre travail nous sommes arrivée à apporter une réponse à notre problématique: il existe une relation entre la prononciation et l'utilisation du karaoké. De ce fait, les élèves qui ont des difficultés de prononciation vont trouver la solution en utilisant le karaoké qui leur donne l'opportunité de s'améliorer en écoutant et défoulant au même temps par le biais de la chanson.

Finalement, nous souhaitons que les enseignants accordent plus de temps au service des apprenants afin d'améliorer et développer par la suite leurs capacités articulatoires, parce que la maîtrise de la prononciation de FLE rend la communication plus réussite, elle améliore la confiance en soi et elle est l'une des clés d'une bonne maîtrise de la compétence de l'expression orale.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Références bibliographiques:

Ouvrage:

CUQ, Jean Pierre; et GRUCA, Isabelle. 2005. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble, Presse universitaires de Grenoble, 2005.

Dictionnaires :

CUQ, Jean Pierre, Dictionnaire de didactique du Français: langue étrangère et seconde, Paris, CLE international 2003.

ROBERT, Jean Pierre, Dictionnaire pratique de la didactique du FLE.

Articles:

GUERRIN, Gilles, « Le karaoké en classe de langue », la société japonaise de didactique du français, pages 59-62

Mémoires et thèses :

_ GUERFI Lobna, La méthode des oppositions comme outil pédagogique pour l'amélioration de la prononciation des consonnes du FLE, cas: les élèves de la 4^{ème} année primaire de l'école KOBSI Moubarek, Bouchagroune, mémoire de majester sous la direction de ZERARI Sihame, Université de Biskra, 2018.

_ GHEMRI Djamilia, La prononciation: un outil d'apprentissage de la lecture, cas: des apprenants de la 5^{ème} année AP, mémoire de master sous la direction de BELAZREG Nassima, Université de Biskra, 2016.

_ G-BLILI Leïla, D'un orchestre vide à une mise en pratique des langues étrangères avec le karaoké, De nouvelle utilisation de la chanson populaire dans l'apprentissage dans l'enseignement, thèse sous la codirection de Pr. MULLEN John et de la Pr. THOMAS Lynn, Université de Sherbrooke, 2017.

_ OCHOA MORALES, Caterina, initiation à la prononciation française pour les premiers niveaux d'apprentissage, mémoire sous la direction de OLGA MARÍA DÍAZ, université de Metropolitana de ciencias de la educación, 2012.

BIBLIOGRAPHIE

_ POITOU, Jacques, la problématique de la prononciation du français par les apprenants adultes chinois de niveau débutant, mémoire de master 2 professionnel sous la direction de POITOU Jacques, université de lumière Lyon 2.

Sitographie:

BILLIÈRES Michel., Phonétique corrective en FLE : méthode verbo-tonale, tiré d'un site : <http://www.uohprod.univ-tlse2.fr/UOH-PHONETIQUE-FLE/seq02P0101.html>.

<https://www.telerama.fr/culture/le-karaoke-ca-s-en-va-et-ca-revient.114790.php>

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/karaoké/45359>

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Karaoké>

http://www.franccparler-oif.org/images/stories/dossiers/phonetique_dufeu3.htm

ANNEXE

Les figures:

Figure1:L'importance de la prononciation dans l'apprentissage de FLE.....	17
Figure 2: Les résultats de l'analyse du questionnaire.....	31/32
Figure 3: Le déroulement des séances.....	33
Figure 4: La comparaison entre la première et la dernière séance.....	36/37
Figure 5: La prononciation des voyelles par chaque élève.....	38/39
Figure 6: La prononciation des consonnes par les élèves.....	40
Figure7: La durée de la lecture pour chaque élèves.....	41

Annexe(1): les paroles de la chanson:

J'ai envie

J'aimerais en suivant le soleil

Avoir le vertige

Perdre le sommeil

Je voudrais au plus près des falaises

Sentir le danger

Et que ça me plaise

Encore, encore

On est si

Jeune, jeune, jeune...

Comme un cri

Jeune, jeune, jeune...

On est si

Jeune, jeune, jeune...

Comme je suis

Jeune, jeune, jeune...

On devrait se lancer dans les rêves
Au dernier moment
Quand le jour se lève
Comme on fait devant des tempêtes
Sauver ce qui vient
Que le temps s'arrête
Encore, encore

On est si
Jeune, jeune, jeune...
Comme un cri
Jeune, jeune, jeune...
On est si
Jeune, jeune, jeune...
Comme je suis
Jeune, jeune, jeune...

J'ai envie, envie
J'ai envie, envie
Que ça dure longtemps
Que ça dure toujours

J'ai envie, envie
J'ai envie, envie
Que ça dure longtemps
Que ça dure toujours

Tu voudrais quand les nuits sont rapides
Avoir le frisson et la peur du vide

A jamais on verra dans nos yeux
Monter le désir et souffler le feu

On est si
Jeune, jeune, jeune...
Comme un cri
Jeune, jeune, jeune...
On est si
Jeune, jeune, jeune...
Comme je suis
Jeune, jeune, jeune...

J'ai envie, envie
J'ai envie, envie
Que ça dure longtemps
Que ça dure toujours

J'ai envie, envie
J'ai envie, envie
Que ça dure longtemps
Que ça dure toujours.

Annexe(2): la transcription phonétique de la chanson:

ʒeãvi
ʒeməʁeãsɥivãləsɔləʒ
avwarləvɛrtiʒ
pɛrdrləsɔmɛʒ
ʒɔvudʁɛɔplypɛdefalɛz
sãtirldãʒe

ekəsaməplɛz

ãkɔR

ãkɔR ɔnesizœnzœnzœn

kɔmãkRizœnzœnzœn

ɔnesizœnzœnzœn

kɔmãzɔsɥizœnzœnzœn

õdəvRESelãsedãlerEV

ɔdɛRnjemɔmã

kãlɔzURSəlev

kɔmãfɛɔdɔvãdetãpet

sovesəkiVjẽ

kəlɔtãsarɛt

ãkɔR

ãkɔR

ɔnesizœnzœnzœn

kɔmãkRizœnzœnzœn

ɔnesizœnzœnzœn

kɔmãzɔsɥizœnzœnzœn zeãvi

kəsadyRlõtã

kəsadyRtuZUR

tyvudREkãlenɥisãrapid

avwarlɔfriõ

elapœrɔdyvid

azamẽõveradãnozjø

mõtrelədezir

ləsufleləfø ʌnɛsiʒœnʒœnʒœn

kɔmãkriʒœnʒœnʒœn

ʌnɛsiʒœnʒœnʒœn

kɔmãʒsɥiʒœnʒœnʒœn ʒeãvi

kəsadyʀlõtã

kəsadyʀtuʒyʀ

ʒeãvi

kəsadyʀlõtã

kəsadyʀtuʒyʀ

ʒeãvi

kəsadyʀlõtã

kəsadyʀtuʒyʀ

Annexe (3) : symboles phonétiques des sons du français alphabet phonétique international

Les symboles de l'API sont à consulter à: <http://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa/index.html>

VOYELLES ORALES

[i] pire [piʀ]

[e] pré [pʀe]

[l] loup [lu] [ɛ]

père [pɛʀ]

[a] mal [mal]

[y] vu [vy]

[ø] peu [pø]

[ə] je [ʒə]

[œ] peur [pœʀ]

[u] mou [mu]

[ø] zéro [zeʁo]

[ɔ] sort [sɔʁ] [ɑ]

pâle [pal]

CONSONNES ORALES

[p] pile [pil]

[b] bête [bet]

[t] tête [tet]

[d] dame [dam]

[f] flamme [flam]

[v] ville [vil]

[k] calme [kalm]

[g] galop [galo]

[s] site [sit]

[z] zut [zyt]

[ʃ] chocolat [ʃokola]

[ʒ] journal [ʒuʁnal]

[ʁ] rousse [ʁ]

VOYELLES NASALES

[ɛ̃] pain [pɛ̃]

[œ̃] un [œ̃]

[ɔ̃] bon [bɔ̃]

[ɑ̃] blanc [blɑ̃]

CONSONNES NASALES

[m] matou [matu]

[n] nul [nyl]

[ɲ] agneau [aɲo]

[ŋ] parking [paʁkɛŋ]

SEMI-CONSONNES (GLISSANTES)

[j] bille [bij]

[w] ouate [wat]

[ɥ] huile [ɥil]

Annexe(4): questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen:

Dans le cadre de la réalisation d'une recherche sur l'enseignement de l'oral au cycle moyen ,nous vous remercions d'avance de répondre au présent questionnaire :

1_ Vous êtes :

Femme

Homme

2_ Quel âge avez-vous ?

Moins de 25 ans

Moins de 35 ans

Moins de 45 ans

Plus de 45 ans

3_ Votre ville d'appartenance :

.....

4_ Vous avez une expérience de :

1à 5 ans

5 à 10 ans

10 à15ans

Plus de 15ans

5_ Vous avez suivi votre formation dans :

L'Université de

L'ENS de

AUTRES

6_ Concernant l'enseignement de l'oral ,pensez-vous qu'il est indispensable pour l'apprentissage de la langue française aux élèves ?

Oui

Non

7_ Dites en quelques mots quel est l'outil pédagogique que vous utilisez le plus pour l'enseignement de l'oral ?

.....
.....

8_ Vous utilisez la chanson dans l'oral ? si oui dit comment

Oui

Non

.....
.....

9_ Vous connaissez le **KARAOKÉ** ?

Oui

Non

Petite définition : le karaoké est un invention nippone (japonaise) a pour objectif de chanter à mesure que les paroles de la chanson choisie défilent en bas d'un écran.

10_ Que pensez-vous de l'introduction de cet outil dans vos séances de l'oral ?justifiez

Oui

Non

Justification.....
.....
.....

Résumé:

Au cours de l'apprentissage d'une nouvelle langue, dans notre cas le FLE, l'apprenant rencontre des difficultés de la prononciation de ces nouveaux sons, qui se confondent avec ceux de sa langue maternelle.

À cet effet, nous avons eu l'intention d'intégrer le karaoké comme un nouveau moyen afin de corriger les erreurs phonologiques des apprenants pour une prononciation correcte et pour une bonne maîtrise de compétence d'expression orale. L'objectif visé par l'élaboration de ce travail est la mise en pratique sur terrain de cette nouvelle façon de correction phonétique, qui nous permet de diagnostiquer les erreurs commises lors de la prononciation et de corriger les confusions auditives.

A partir des résultats obtenus, nous avons pu confirmer l'utilité et l'efficacité du karaoké dans la correction et l'amélioration de la prononciation chez les élèves de 2^{ème} année moyen.

Mots clés:

Prononciation, phonétique corrective, expression orale, karaoké, classe de FLE.

Summary :

During the learning of a new language, in our case the FLE, the learner encounters difficulties in the pronunciation of these new sounds, which are confused with those of his mother tongue.

To this end, we intended to integrate karaoke as a new way to correct learners' phonological errors for correct pronunciation and for a good mastery of speaking skills.

The goal of the development of this work is to put into practice on the ground this new way of phonetic correction, which allows us to diagnose the errors made during the pronunciation and to correct the auditory confusions.

From the results obtained, we were able to confirm the usefulness and efficiency of karaoke in the correction and improvement of pronunciation in middle-grade students.

Key words: second language, pronunciation, native language, karaoke, phonological errors, speaking skills.

المخلص

أثناء تعلم لغة جديدة ، في حالتنا اللغة الفرنسية ، يواجه المتعلم صعوبات في نطق هذه الأصوات الجديدة ، التي يتم خلطها مع لغته الأم.

تحقيقاً لهذه الغاية ، قمنا بدمج الكاريوكي كوسيلة جديدة لتصحيح الأخطاء الصوتية للمتعلمين من أجل النطق الصحيح وإتقان جيد لمهارات التحدث.

الهدف من تطوير هذا العمل هو وضع هذه الطريقة الجديدة لتصحيح الصوتي موضع التنفيذ على أرض الواقع ، والتي تتيح لنا تشخيص الأخطاء التي ارتكبت أثناء النطق وتصحيح الارتباكات السمعية.

من النتائج التي تم الحصول عليها ، تمكنا من تأكيد فائدة وكفاءة الكاريوكي في تصحيح وتحسين النطق لدى طلاب السنة ثانية متوسط.

كلمات مفتاحية: النطق ، كاريوكي ، لغة فرنسية، تصحيح الأخطاء، المتعلم .